

火の用心



日本では、冬の夜、人々が夜まわりをします。「火の用心」と言いながら、町を歩きます。「火の用心」とは、「火事に注意してください」という意味です。



夜まわりでは「拍子木」を使います。



拍子木は、片方を動かさずに、もう片方をうちつけます。夜まわりのときは、首に巻いても持ちます。



拍子木を2回たたいてから、「火の用心」とかけ声をかけて、また拍子木を2回たたきます。

少し

時間を置いてから、また、同じことをくりかえします。

La prévention des incendies



Au Japon, des gens font des rondes le soir en hiver. Tout en criant “Hi no Yojin! (attention au feu), ils sillonnent le quartier.



Pendant la ronde du soir, on utilise des “hyoshigi” (claquettes).



On tient l'un des morceaux de bois dans une main et on le frappe avec l'autre. Pendant la ronde nocturne, vous pouvez les porter autour du cou à l'aide d'une cordelette reliant les deux claquettes.



On frappe 2 fois les hyoshigi, puis on crie “Hi-no yôjin” et on frappe de nouveau 2 fois les hyoshigi. Au bout d'un certain temps, on répète la même chose.